



DZIENNIK USTAW

RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Warszawa, dnia 19 marca 2021 r.

Poz. 507

POROZUMIENIE ADMINISTRACYJNE

w sprawie stosowania Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Państwem Izrael o zabezpieczeniu społecznym,

podpisane w Jerozolimie dnia 22 listopada 2016 r.

ZGODNIE z artykułem 21 punkt 1 Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Państwem Izrael o zabezpieczeniu społecznym, podpisanej w Jerozolimie, dnia 22.11.2016,

władza właściwa Rzeczypospolitej Polskiej

i

władza właściwa Państwa Izrael

ustanowiły środki konieczne do stosowania Umowy i uzgodniły następujące postanowienia:

CZĘŚĆ I POSTANOWIENIA OGÓLNE

Artykuł 1 Definicje

1. Do stosowania niniejszego Porozumienia Administracyjnego, termin „Umowa” oznacza Umowę między Rzeczpospolitą Polską a Państwem Izrael o zabezpieczeniu społecznym, podpisaną w Jerozolimie....., dnia 22.11.2016 r......
2. Wszelkie inne terminy i wyrażenia mają znaczenie przypisane im w Umowie.

Artykuł 2 Instytucje łącznikowe

1. W Rzeczypospolitej Polskiej, instytucjami łącznikowymi odpowiedzialnymi za stosowanie Umowy są:
 - 1) Zakład Ubezpieczeń Społecznych - Centrala w Warszawie, do stosowania ustawodawstwa dotyczącego ubezpieczeń społecznych, z wyjątkiem ubezpieczenia społecznego rolników;
 - 2) Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego - Centrala w Warszawie, do stosowania ustawodawstwa dotyczącego ubezpieczenia społecznego rolników;
 - 3) Zakład Ubezpieczeń Społecznych - Centrala w Warszawie, do stosowania artykułu 8 Umowy.
2. W Państwie Izrael, instytucją łącznikową odpowiedzialną za stosowanie Umowy jest Państwowy Instytut Ubezpieczenia.

Artykuł 3 Instytucje właściwe

1. W Rzeczypospolitej Polskiej, instytucjami właściwymi odpowiedzialnymi za stosowanie Umowy są:
 - 1) Zakład Ubezpieczeń Społecznych, do stosowania ustawodawstwa dotyczącego ubezpieczeń społecznych, z wyjątkiem ubezpieczenia społecznego rolników;

- 2) Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego, do stosowania ustawodawstwa dotyczącego ubezpieczenia społecznego rolników.
2. W Państwie Izrael, instytucją właściwą odpowiedzialną za stosowanie Umowy jest Państwowy Instytut Ubezpieczenia.

Artykuł 4

Postanowienia dotyczące instytucji łącznikowych lub instytucji właściwych

1. Władza właściwa każdej z Umawiających się Stron może wyznaczyć instytucje łącznikowe inne niż te, o których mowa w artykule 2. W takim przypadku, władza właściwa jednej Umawiającej się Strony powiadamia niezwłocznie władzę właściwą drugiej Umawiającej się Strony.
2. Instytucje łącznikowe lub instytucje właściwe uzgodnią procedury i formularze niezbędne do stosowania Umowy i niniejszego Porozumienia Administracyjnego.
3. W celu ułatwienia stosowania Umowy i niniejszego Porozumienia Administracyjnego, instytucje łącznikowe mogą uzgodnić środki do wymiany danych drogą elektroniczną.

CZĘŚĆ II

POSTANOWIENIA DOTYCZĄCE STOSOWANEGO USTAWODAWSTWA

Artykuł 5

Zaświadczenie o podleganiu ustawodawstwu

1. Do stosowania artykułu 6 ustęp 1 i 4 oraz artykułów 7 i 8 Umowy, instytucja łącznikowa lub instytucja właściwa Umawiającej się Strony, której ustawodawstwo ma zastosowanie, wydaje, na wniosek pracodawcy lub osoby pracującej na własny rachunek, zaświadczenie o podleganiu ustawodawstwu o określonym terminie ważności, potwierdzające, w odniesieniu do danej pracy, że pracownik i jego pracodawca lub osoba pracująca na własny rachunek nadal podlegają temu ustawodawstwu. Pracownik, jego pracodawca, osoba pracująca na własny rachunek i instytucja łącznikowa lub instytucja właściwa drugiej Umawiającej się Strony są uprawnione do otrzymania kopii tego zaświadczenia.
2. Jeżeli okres delegowania lub tymczasowej działalności wygaśnie przed uzgodnionym terminem, pracownik lub pracodawca powiadomi instytucję właściwą Umawiającej się Strony, która wydała zaświadczenie, by ta mogła przesłać informacje instytucji właściwej drugiej Umawiającej się Strony.

CZĘŚĆ III

POSTANOWIENIA DOTYCZĄCE ŚWIADCZEŃ

Artykuł 6

Rozpatrywanie wniosku

1. Jeżeli instytucja łącznikowa lub instytucja właściwa Umawiającej się Strony otrzyma wniosek o świadczenie przewidziane zgodnie z ustawodawstwem drugiej Umawiającej się Strony, to instytucja łącznikowa lub instytucja właściwa pierwszej Umawiającej się Strony niezwłocznie przekazuje ten wniosek instytucji właściwej drugiej Umawiającej się Strony, wskazując datę złożenia wniosku.
2. Wraz z wnioskiem instytucja łącznikowa lub instytucja właściwa pierwszej Umawiającej się Strony przekazuje dostępne jej dokumenty, niezbędne instytucji właściwej drugiej Umawiającej się Strony do ustalenia uprawnień wnioskodawcy do tego świadczenia.
3. Instytucja właściwa każdej z Umawiających się Stron przekazuje instytucji właściwej drugiej Umawiającej się Strony, na jej wniosek, wszelkie informacje i posiadaną dokumentację lekarską, odnoszącą się do inwalidztwa/niezdolności do pracy, choroby zawodowej lub wypadku przy pracy wnioskodawcy lub świadczeniobiorcy.
4. Dane osobowe zawarte w formularzu wniosku są poświadczane przez instytucję łącznikową lub instytucję właściwą, która przekazuje wniosek, co zwalnia je z obowiązku przesłania dokumentów dowodowych. Rodzaj informacji, których dotyczy niniejszy ustęp, zostanie uzgodniony przez instytucje łącznikowe lub instytucje właściwe Umawiających się Stron.
5. Poza wnioskiem i dokumentami, o których mowa w ustępach 1 i 2, instytucja łącznikowa lub instytucja właściwa pierwszej Umawiającej się Strony przekazuje instytucji właściwej drugiej Umawiającej się Strony formularz łącznikowy wskazujący w szczególności, dla celów przyznania emerytur i rent, okresy ubezpieczenia przebyte zgodnie z ustawodawstwem pierwszej Umawiającej się Strony.
6. Instytucja właściwa drugiej Umawiającej się Strony ustala uprawnienia wnioskodawcy do świadczenia i zawiadamia wnioskodawcę o swojej decyzji wskazując procedury i terminy odwołania, a także zawiadamia o swojej decyzji właściwą instytucję lub instytucję łącznikową pierwszej Umawiającej się Strony.
7. Kopie dokumentów poświadczane za zgodność z oryginałem przez instytucję łącznikową lub instytucję właściwą jednej Umawiającej się Strony są akceptowane, jako kopie poświadczane za zgodność z oryginałem przez instytucję łącznikową lub instytucję właściwą drugiej Umawiającej się Strony.

Artykuł 7

Praca tego samego rodzaju

Do stosowania artykułu 17 ustęp 3 Umowy, na wniosek instytucji właściwej jednej Umawiającej się Strony, instytucja właściwa drugiej Umawiającej się Strony potwierdza okres wykonywania pracy tego samego rodzaju, co praca, która przyczyniła się do choroby zawodowej.

Artykuł 8

Pogłębienie się choroby zawodowej

1. W celu ustalenia prawa do świadczenia z tytułu pogłębienia się choroby zawodowej, osoba, o której mowa w artykule 18 ustęp 2 Umowy, składa wniosek do instytucji właściwej Umawiającej się Strony, której ustawodawstwu podlegała w trakcie wykonywania pracy mogącej pogłębić tę chorobę.
2. Instytucja właściwa, która otrzymała wniosek, o którym mowa w ustępie 1, może uzyskać od instytucji właściwej drugiej Umawiającej się Strony niezbędne informacje dotyczące świadczenia wypłacanego przez instytucję tej Umawiającej się Strony.

CZĘŚĆ IV

POSTANOWIENIA ADMINISTRACYJNE I RÓŻNE

Artykuł 9

Badania lekarskie

1. Do stosowania artykułu 26 ustęp 1 Umowy, instytucja właściwa, która podjęła niezbędne działania, w celu przeprowadzenia badań lekarskich, sporządza na koniec każdego roku kalendarzowego i przekazuje instytucji łącznikowej lub instytucji właściwej drugiej Umawiającej się Strony wniosek o zwrot kosztów związanych z badaniami lekarskimi wykonanymi w ciągu tego roku kalendarzowego, ze wskazaniem należnej kwoty.
2. Należną kwotę należy zwrócić w terminie sześciu miesięcy od dnia otrzymania wniosku, o którym mowa w ustępie 1.

Artykuł 10

Wymiana danych statystycznych

Instytucje łącznikowe lub instytucje właściwe Umawiających się Stron wymieniają co roku dane statystyczne dotyczące płatności dokonanych na terytorium drugiej Umawiającej się Strony. Te dane statystyczne obejmują liczbę świadczeniobiorców i łączną kwotę wypłaconych świadczeń, według ich rodzajów.

Artykuł 11
Wejście w życie i okres obowiązywania

Niniejsze Porozumienie Administracyjne wchodzi w życie z dniem wejścia w życie Umowy, a jego okres obowiązywania jest taki sam jak okres obowiązywania Umowy.

Sporządzono w*Jenżolinie*....., dnia*22.11.2016*....., w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim, hebrajskim i angielskim, przy czym każdy tekst ma jednakową moc. W przypadku rozbieżności wykładni, rozstrzygający jest tekst w języku angielskim.

**Minister Rodziny,
Pracy i Polityki Społecznej
Rzeczypospolitej Polskiej**

E. Kukułko-Jankowska

**Minister Spraw Społecznych
i Opieki Społecznej
Państwa Izrael**

[Signature]

הסדר מנהלי ליישום ההסכם בין הרפובליקה של פולין לבין מדינת ישראל בדבר ביטחון סוציאלי

בהתאם לסעיף 21 סעיף קטן 1 להסכם בין הרפובליקה של פולין לבין מדינת ישראל בדבר ביטחון סוציאלי, שנחתם ב־1998, ב־22 ספטמבר 2016, הרשות המוסמכת של הרפובליקה של פולין והרשות המוסמכת של מדינת ישראל כוננו את האמצעים דרושים ליישום של ההסכם והסכימו על התנאים הבאים:

חלק I הוראות כלליות

סעיף 1 הגדרות

1. לשם יישום הסדר מנהלי זה המונח "הסכם" פירושו ההסכם בין הרפובליקה של פולין לבין מדינת ישראל בדבר ביטחון סוציאלי, שנחתם ב־1998, ב־22 ספטמבר 2016.
2. לכל מונח וביטוי אחר תהיה המשמעות שניתנה לו בהסכם.

סעיף 2 לשכות הקשר

1. ברפובליקה של פולין, לשכות הקשר העוסקות ביישום של הסכם יהיו:
 - (1) המוסד לביטוח לאומי - המטה בוורשה ביחס להחלת החקיקה העוסקת בביטוח סוציאלי, למעט ביטוח סוציאלי לחקלאים;
 - (2) הקרן לביטוח סוציאלי חקלאי - המטה בוורשה ביחס ליישום החקיקה העוסקת בביטוח סוציאלי לחקלאים;
 - (3) המוסד לביטוח לאומי - המטה בוורשה ביחס להחלת סעיף 8 להסכם.
2. במדינת ישראל, לשכת הקשר העוסקת בהחלת ההסכם יהיה המוסד לביטוח הלאומי.

סעיף 3 מוסדות מוסמכים

1. ברפובליקה של פולין, המוסדות המוסמכים העוסקים בהחלת ההסכם יהיו:

- 1) המוסד לביטוח לאומי, ביחס להחלת החקיקה העוסקת בביטוח סוציאלי, למעט ביטוח סוציאלי לחקלאים;
 - 2) הקרן לביטוח סוציאלי חקלאי, ביחס ליישום החקיקה העוסקת בביטוח סוציאלי לחקלאים;
2. במדינת ישראל, המוסד המוסמך העוסק בהחלת ההסכם יהיה המוסד לביטוח הלאומי.

סעיף 4

הוראות בנוגע לשכוח הקשר ומוסדות מוסמכים

1. הרשות המוסמכת של כל אחד מהצדדים המתקשרים רשאית להועיד לשכוח הקשר שאינן אלה הנזכרות בסעיף 2. במקרה כאמור, הרשות המוסמכת של צד מתקשר אחד תודיע על כך באופן מידי לרשות המוסמכת של הצד המתקשר האחר.
2. לשכוח הקשר או המוסדות המוסמכים יסכימו על הנהלים והטפסים הדרושים ליישום ההסכם והסדר מנהלי זה.
3. על מנת להקל על החלת ההסכם והסדר מנהלי זה, לשכוח הקשר רשאיות להסכים על אמצעים לחילופין אלקטרוניים של נתונים.

חלק II

הוראות בדבר החקיקה החלה

סעיף 5

אישור בדבר החקיקה החלה

1. לחלת סעיף 6 סעיף קטן 1 ו-4 וסעיפים 7 ו-8 להסכם, לשכוח הקשר או המוסד המוסמך של הצד המתקשר שחקיקתו חלה, ינפיק לבקשת המעסיק או העצמאי, אישור בדבר החקיקה החלה לזמן קבוע המעיד, ביחס לעבודה הנדונה, כי המועסק ומעסיקו או העצמאי עדיין כפופים לאותה חקיקה. המועסק, מעסיקו, העצמאי ולשכוח הקשר או המוסד המוסמך של הצד המתקשר האחר יהיו זכאים לקבל עותק של האישור.
2. אם תקופת ההצבה או הפעילות זמנית מסתיימת לפני המועד המתוכנן העובד או המעסיק יודיע למוסד המוסמך של הצד המתקשר שהנפיק את האישור כדי שהאחרון יוכל לשלוח את המידע למוסד המוסמך של הצד המתקשר האחר.

חלק III

הוראות לעניין גמלאות

סעיף 6

טיפול בתביעה

1. אם לשכוח הקשר או המוסד המוסמך של הצד המתקשר מקבלים תביעה לגמלה על פי החקיקה של הצד המתקשר האחר, לשכוח הקשר או המוסד המוסמך של הצד המתקשר הראשון ישלחו את מיד התביעה למוסד המוסמך של הצד המתקשר האחר, תוך ציון התאריך שבו התקבלה התביעה.

2. יחד עם התביעה, לשכת הקשר או המוסד המוסמך של הצד המתקשר הראשון יעבירו את המסמכים הזמינים הנדרשים למוסד המוסמך של הצד המתקשר האחר לקביעת זכאותו של התובע לגמלה.

3. המוסד המוסמך של צד מתקשר אחד ימציא לצד המתקשר האחר, לבקשת האחרון, את כל המידע והרשומות הרפואיות שבידו, הקשורים לנכות, אבדן כושר עבודה, מחלת מקצוע או תאונת עבודה (או כדן כושר עבודה) של המבקש או המוטב.

4. מידע אישי הכלול בטופס הבקשה יאושר על ידי לשכת הקשר או המוסד המוסמך המעביר את התביעה יהיו פטור מן החובה לשלוח מסמכים מאמתים. סוג המידע שסעיף קטן זה חל עליו יוסכם על ידי לשכות הקשר או המוסדות המוסמכים של הצדדים המתקשרים.

5. מלבד התביעה והמסמכים הנזכרים בסעיף קטן 1 ו-2, לשכת הקשר או המוסד המוסמך של הצד המתקשר הראשון ישלחו למוסד המוסמך של הצד המתקשר האחר טופס המציין, בפרט למטרות הענקת הגמלאות, את תקופות הביטוח לפי החקיקה של הצד המתקשר הראשון.

6. המוסד המוסמך של הצד המתקשר האחר יקבע לאחר מכן את זכאותו של התובע לגמלאות ויודיע לתובע על החלטתו, כשהוא מודיע באותו הזמן על הנהלים והתאריכים לערעור, יודיע למוסד המוסמך או ללשכת הקשר של הצד המתקשר הראשון על החלטתו.

7. עותקים של מסמכים שהתאמתם למסמך המקורי אושרה על ידי לשכת הקשר או המוסד המוסמך של צד מתקשר אחד יתקבלו כעותקים שהתאמתם אושרה למקור על ידי לשכת הקשר או המוסד המוסמך של הצד המתקשר האחר.

סעיף 7 עבודה מאותו סוג

לשם החלת סעיף 17 סעיף קטן 3 להסכם, לבקשת המוסד המוסמך של אחד הצדדים המתקשרים, המוסד המוסמך של הצד המתקשר האחר יאשר את תקופת ביצוע העבודה מאותו הסוג כעבודה אשר תרמה למחלת מקצוע.

סעיף 8 החמרה של מחלת מקצוע

1. על מנת לקבוע את הזכות לגמלאות בגין החמרה של מחלת מקצוע, אדם הנזכר בסעיף 18 סעיף קטן 2 להסכם יגיש תביעה למוסד מוסמך של הצד המתקשר שלחקייתו היה האדם כפוף בעת ביצוע עבודה שתוצאתה עלולה הייתה להיות החמרה של מחלת מקצוע.

2. המוסד המוסמך שקיבל את התביעה הנזכרת בסעיף קטן 1, רשאי לקבל מהמוסד המוסמך של הצד המתקשר האחר את המידע הדרוש ביחס לגמלה המשולמת על ידי מוסד של צד מתקשר זה.

חלק IV הוראות מנהליות ושונויות

סעיף 9 בדיקות רפואיות

1. לשם החלת סעיף 26 סעיף קטן 1 להסכם, המוסד המוסמך אשר נקט בפעולות הנדרשות על מנת לבצע הבדיקות הרפואיות, יכין בסוף כל שנת לוח ויעביר ללשכת הקשר או למוסד המוסמך של הצד המתקשר האחר דרישה להחזר של עלויות הקשורות לבדיקות רפואיות שנעשו באותה שנת לוח עם ציון הסכום המגיע.

2. את הסכום המגיע יש להחזיר בתוך שישה חודשים מיום קבלת הדרישה הנזכרת בסעיף קטן 1.

סעיף 10 חילופי נתונים סטטיסטיים

לשכות הקשר או המוסדות המוסמכים של הצדדים המתקשרים יחליפו נתונים סטטיסטיים על בסיס שנתי בנוגע לתשלומים שכל אחד העביר לשטח הצד המתקשר האחר. נתונים סטטיסטיים אלה יכללו נתונים על מספר המוטבים והסכום הכולל של הגמלאות ששולמו, לפי סוג הגמלה.

סעיף 11 כניסתו לתוקף ומשך

הסדר מנהלי זה ייכנס לתוקף במועד כניסתו לתוקף של ההסכם ומשכו יהיה זהה למשך ההסכם. נעשה ב' יוני 2016, שהוא יום כניסתו לתוקף, בשני עותקי מקור בשפות פולנית, עברית ואנגלית, ולכל הנוסחים דין מקור שווה. במקרה של הבדלי פרשנות, יכריע הנוסח האנגלי.

שר הרווחה והשירותים והחברתיים
של מדינת ישראל

השר לענייני עבודה ומדיניות
חברתית של הרפובליקה של פולין

ADMINISTRATIVE ARRANGEMENT
FOR THE IMPLEMENTATION
OF THE AGREEMENT
BETWEEN
THE REPUBLIC OF POLAND
AND THE STATE OF ISRAEL
ON SOCIAL SECURITY

According to Article 21 paragraph 1 of the Agreement between the Republic of Poland and the State of Israel on social security, signed at Jerusalem, on 22/11/2016,

the competent authority of the Republic of Poland
and
the competent authority of the State of Israel

have established the measures necessary for the application of the Agreement and agreed upon the following provisions:

PART I
GENERAL PROVISIONS

Article 1
Definitions

1. For the implementation of this Administrative Arrangement the term "Agreement" means the Agreement between the Republic of Poland and the State of Israel on social security, signed at Jerusalem, on 22/11/2016.
2. Any other terms and expressions shall have the meaning given to it in the Agreement.

Article 2
Liaison bodies

1. For the Republic of Poland the liaison bodies concerned with the application of the Agreement shall be:
 - 1) Social Insurance Institution - Headquarters in Warsaw in regard to the application of the legislation concerning social insurance, except social insurance for farmers;
 - 2) Agricultural Social Insurance Fund - Headquarters in Warsaw in regard to the application of the legislation concerning social insurance for farmers;
 - 3) Social Insurance Institution - Headquarters in Warsaw in regard to the application of Article 8 of the Agreement.
2. For the State of Israel the liaison body concerned with the application of the Agreement shall be the National Insurance Institute.

ARTICLE 3
Competent institutions

1. For the Republic of Poland the competent institutions concerned with the application of the Agreement shall be:
 - 1) the Social Insurance Institution, in regard to the application of the legislation concerning social insurance, except social insurance for farmers;
 - 2) the Agricultural Social Insurance Fund, in regard to the application of the legislation concerning social insurance for farmers.

2. For the State of Israel the competent institution concerned with the application of the Agreement shall be the National Insurance Institute.

ARTICLE 4

Provisions concerning liaison bodies and competent institutions

1. The competent authority of either of the Contracting Parties may designate liaison bodies other than these referred to in Article 2. In such case, the competent authority of one Contracting Party immediately notifies the competent authority of the other Contracting Party.
2. The liaison bodies or competent institutions shall agree upon the procedures and forms necessary for the implementation of the Agreement and this Administrative Arrangement.
3. In order to facilitate the application of the Agreement and of this Administrative Arrangement liaison bodies may agree on measures for electronic exchange of data.

PART II

PROVISIONS CONCERNING APPLICABLE LEGISLATION

Article 5

Certificate of being subject to legislation

1. For the application of Article 6 paragraph 1 and 4 and Articles 7 and 8 of the Agreement, the liaison body or competent institution of the Contracting Party whose legislation applies shall, on request of the employer or the self-employed person, issue a certificate of being subjected to legislation of fixed duration certifying, in respect of the work in question, that the employed person and that person's employer or the self-employed person are still subject to that legislation. The employed person, that person's employer, the self-employed person and the liaison body or competent institution of the other Contracting Party shall be entitled to receive a copy of the certificate.
2. If the period of detachment or of temporary activity is terminated before the scheduled data the employee or employer shall notify the competent institution of the Contracting Party which issued the certificate so the latter can send the information to the competent institution of the other Contracting Party.

PART III
PROVISIONS CONCERNING BENEFITS

Article 6
Processing a claim

1. If the liaison body or the competent institution of the Contracting Party receives a claim for a benefit under the legislation of the other Contracting Party, the liaison body or the competent institution of the first Contracting Party immediately shall send the claim to the competent institution of the other Contracting Party, indicating the date on which the claim has been received.
2. Along with the claim the liaison body or the competent institution of the first Contracting Party shall transmit its available documents necessary for the competent institution of the other Contracting Party to establish the claimant's eligibility for the benefit.
3. The competent institution of one Contracting Party shall provide to the other Contracting Party, upon request of the latter, all the information and medical records that it holds, related to disability/ incapacity for work, occupational disease or accident at work of the applicant or the beneficiary.
4. Personal data included in the application form are certified by the liaison body or competent institution which transmit the claim what shall exempt them from the obligation of sending the corroboratory documents. The type of information to which this paragraph applies shall be agreed upon by the liaison bodies or competent institutions of the Contracting Parties.
5. Apart from the claim and documents referred to in paragraphs 1 and 2, the liaison body or competent institution of the first Contracting Party shall send to the competent institution of the other Contracting Party a liaison form indicating, in particular for the purposes of granting pensions, insurance periods under the legislation of the first Contracting Party.
6. The competent institution of the other Contracting Party shall subsequently determine claimant's eligibility to benefits and shall notify the claimant about its decision, informing at the same time about the procedures and dates for appeal and it shall inform the competent institution or the liaison body of the first Contracting Party about its decision.
7. Copies of documents certified for consistency with the original document by the liaison body or the competent institution of one Contracting Parties are accepted as copies certified for consistency with the original by the liaison body or the competent institution of the other Contracting Party.

Article 7
Work of the same type

For the application of Article 17 paragraph 3 of the Agreement, at the request of the competent institution of one of the Contracting Parties, the competent institution of the other Contracting Party confirms the period of performing work of the same type as work which contributed to an occupational disease.

Article 8
Aggravation of an occupational disease

1. In order to determine the right to benefits in respect of aggravation of an occupational disease, person referred to in Article 18 paragraph 2 of the Agreement submits a claim to a competent institution of the Contracting Party to whose legislation the person was subject while performing work which might result in an aggravation of an occupational disease.
2. The competent institution which has received the claim referred to in paragraph 1, may obtain from the competent institution of the other Contracting Party the necessary information concerning the benefit paid by an institution of this Contracting Party.

PART IV
ADMINISTRATIVE AND MISCELLANEOUS PROVISIONS

Article 9
Medical examinations

1. For the application of Article 26 paragraph 1 of the Agreement, the competent institution which undertook necessary actions in order to perform medical examinations, prepares at the end of each calendar year and transmits to the liaison body or the competent institution of the other Contracting Party a claim for the refund of costs related to medical examinations made within this calendar year with indication of due amount.
2. Due amount should be returned within six months from the date of receipt of the claim, referred to in paragraph 1.

Article 10
Exchange of statistical data

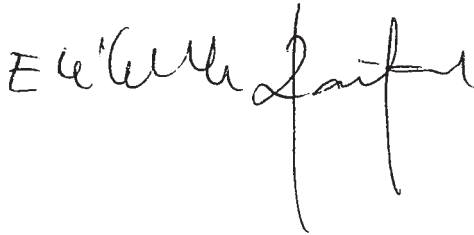
The liaison bodies or competent institutions of the Contracting Parties shall exchange statistical data on an annual basis regarding the payments which each has made into the territory of the other Contracting Party. These statistical data shall include data on the number of beneficiaries and the total amount of benefits paid, by type of benefit.

Article 11
Entry into force and duration

This Administrative Arrangement shall enter into force on the date of entry into force of the Agreement and its duration shall be the same as duration of the Agreement.

Done at Jerusalem, on 22/12/16 at Chesca^{5 222}, in duplicate, in the Polish, Hebrew and English, and each text being equally authentic. In the case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

**The Minister of Family, Labour and
Social Policy of the Republic of Poland**



**The Minister of Social Affairs and
Social Services of the State of Israel**

